

Ветеринарный сертификат / Certificado veterinario

<p>1. Описание поставки / Descripción del suministro</p>	<p>1.5. Сертификат № / Certificado No</p>
<p>1.1. Название и адрес грузоотправителя / Denominación y dirección del remitente</p>	<div style="text-align: center;">  <p>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Республику Куба пищевую рыбу, морепродукты и готовые изделия из них / Certificado veterinario para los peces comestibles, mariscos y productos acabados exportados de la Federación de Rusia a la República de Cuba</p> </div>
<p>1.2. Название и адрес грузополучателя / Denominación y dirección del destinatario</p>	
<p>1.3. Транспорт / Transporte: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / No de vagón, vehículo, contenedor, vuelo de avión, nombre de embarcación)</p>	<p>1.6. Страна происхождения товара / País de origen del producto</p>
<p>1.4. Страна(ы) транзита / País(es) de tránsito</p>	<p>1.7. Компетентное ведомство Российской Федерации/ Autoridad competente de la Federación de Rusia</p>
<p>2. Идентификация товара / Identificación del producto</p> <p>2.1. Наименование товара / Nombre del producto:</p> <p>2.2. Дата выработки товара / Fecha de elaboración del producto:</p> <p>2.3. Дата окончания срока годности / Fecha de caducidad:</p> <p>2.4. Упаковка / Embalaje:</p> <p>2.5. Количество мест / Número de plazas:</p> <p>2.6. Вес нетто (кг) / Peso neto (kg):</p> <p>2.7. Маркировка / Marcación:</p> <p>2.8. Условия хранения и перевозки / Condiciones de almacenamiento y transporte:</p>	<p>1.8. Пункт пересечения границы Республики Куба / Puesto de cruce de la frontera de la República de Cuba:</p>
<p>3. Происхождение товара / Origen del producto</p> <p>3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / Nombre, número de registro y dirección de la empresa</p> <p>- бойня (мясокомбинат) / matadero (planta de procesamiento de carne)</p> <p>- разделочное предприятие / establecimiento de despiece</p> <p>- холодильник / frigorífico</p> <p>3.2 Административно-территориальная единица / Unidad administrativa-territorial</p>	




4. Свидетельство о пригодности товара в пищу / Certificado de la aptitud del producto alimenticio para el consumo: Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / Yo, el veterinario estatal abajo firmante, con la presente certifico que:

4.1. Экспортируемые живая, охлажденная и мороженая рыба, морепродукты и готовые изделия из них, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Российской Федерации на поставку продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем, и которые были аттестованы национальной службой ветеринарного контроля Республики Куба / Los peces vivos, pescado refrigerado y congelado, los mariscos y productos acabados, exportados y destinados para el consumo humano, fueron producidos en las empresas que tienen la autorización del servicio veterinario competente de la Federación de Rusia para la exportación de los productos y que se encuentran bajo su control permanente, y que hayan sido habilitadas por la Autoridad Nacional Reguladora Veterinaria de la República de Cuba.

4.2. Рыба и морепродукты происходят с предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных. / El pescado y los mariscos provienen de las empresas a las que no han sido aplicadas unas limitaciones relacionadas con la salud de los animales.

4.3. Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты были исследованы ветеринарной службой на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в Российской Федерации и в соответствии с Руководством МЭБ по диагностическим тестам для водных животных / Los peces comestibles de agua salada y dulce, así como los productos del mar fueron analizados por la autoridad competente para detectar la presencia de helmintos, infecciones bacterianas y virales con métodos aplicados en la Federación de Rusia y en concordancia con lo que establece la OIE en su Manual de Pruebas de Diagnóstico para los Animales Acuáticos.

4.4. При наличии гельминтов в пределах, допустимых нормами, рыба обезврежена существующими методами. / En el caso de la presencia de helmintos dentro de los límites permitidos por las normas, el pescado se descontamina por los métodos existentes.

4.5. Экспортируемые мороженая рыба и морепродукты имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия, не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не имеют изменений, характерных для заразных болезней, недоброкачественных органолептических показателей, не подвергались дефростации в период хранения, не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами. / El pescado y los mariscos exportados tienen la temperatura dentro del producto no superior a -18°C, no están contaminados con Salmonella o patógenos de otras infecciones bacterianas, no tienen cambios característicos de las enfermedades contagiosas, ni indicadores organolépticos de baja calidad, no fueron sometidos a descongelación durante el período de almacenamiento, no fueron tratados con las sustancias colorantes y olorosas, radiación ionizante o rayos ultravioleta.

4.6. При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морепродукты и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу человеку. Они не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства. / Durante el examen veterinario y sanitario el pescado de agua salada y dulce, los mariscos y los productos acabados fueron reconocidos aptos para el consumo humano. No contienen las sustancias estrogénicas naturales o sintéticas, sustancias hormonales, medicamentos tirostáticos, antibióticos, plaguicidas, así como los medicamentos.

4.7. Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбы, морепродуктов и готовых изделий из них соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям удовлетворяют требования Республики Куба. / Los indicadores microbiológicos, químico-toxicológicos y radiológicos de pescado, mariscos y productos acabados cumplen con los requisitos y normas veterinarios y sanitarios vigentes en la Federación de Rusia y los requisitos de la República de Cuba.

4.8. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Республике Куба / El envase y material de embalaje son desechables y cumplen con los requisitos higiénicos aprobados por la República de Cuba

4.9. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / El vehículo fue tratado y preparado conforme a las normas aprobadas en la Federación de Rusia

Место / Lugar _____

Дата / Fecha _____

Печать / Sello _____

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / Firma de veterinario estatal/oficial _____

Ф.И.О. и должность / Nombre completo y puesto _____

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / El color de la firma y el sello tienen que diferir en color del formulario del certificado

**DEPUTY HEAD OF THE FEDERAL
SERVICE FOR VETERINARY AND
PHYTOSANITARY SURVEILLANCE**

DR. KONSTANTIN A. SAVENKOV

